



Mandato d'informazione per l'estero

La SSR, anche per le svizzere e gli svizzeri

all'estero

Da anni la SSR adempie il mandato d'informazione per l'estero conferitole dalla Confederazione, in passato con il Servizio svizzero delle onde corte e oggi attraverso il sito web SWI swisinfo.ch (SWI).

Yanick Iseli si è trasferito da Bienne in Nicaragua nel 2021. Dopo che né la falegnameria né la contabilità lo hanno conquistato particolarmente, ha trovato la sua passione nel caffè grazie a un'azienda di torrefazione e quindi la sua nuova casa. Yanick Iseli ha avuto modo di conoscere il Nicaragua mentre lavorava in un'azienda di torrefazione del Giura. «Potrei vivere qui», si è reso conto all'epoca il biennese, classe 1984, emigrando poco dopo. Oggi possiede un appezzamento di terreno vicino alla città di Matagalpa. L'omonimo distretto, centro di coltivazione del caffè, contribuisce in larga misura al prodotto interno lordo del Paese. Sulla sua proprietà lo svizzero ha costruito la sua casa, ha piantato oltre 200 alberi e piante di caffè, ha sistemato polli e creato posti di lavoro per agricoltrici e agricoltori locali.

Portare la Svizzera nel mondo

- SWI è il servizio online in dieci lingue della SSR per le circa 800'000 persone svizzere all'estero e per il pubblico estero interessato alla Confederazione. La sua offerta raggiunge potenzialmente il 75% della popolazione mondiale con accesso a Internet.
- SWI informa in merito alla Svizzera e alla sua democrazia, i suoi valori, la sua visione delle cose, le sue sfide e alla sua attualità. L'offerta per l'estero fornisce pertanto un contributo al contatto con la quinta Svizzera e sostiene le svizzere e gli svizzeri

all'estero nella formazione delle opinioni e nell'esercizio dei loro diritti politici in occasione di votazioni ed elezioni.

- L'intera offerta plurilingue registra ogni mese oltre 5,2 milioni di visite. Sui social media, SWI è seguita da oltre 2,3 milioni di persone in tutto il mondo. Dalla guerra in Ucraina, una selezione di contenuti viene temporaneamente pubblicata in ucraino.
- L'applicazione «SWIplus» per svizzere e svizzeri all'estero riassume ciò che accade in Svizzera per le elettrici e gli elettori grazie a un «briefing» quotidiano, contestualizzazioni, retroscena e opinioni internazionali.
- Il nuovo formato «Let's Talk» invita le svizzere e gli svizzeri all'estero come ospiti in loco e in formato digitale, dando spazio d'intervento su temi di attualità anche ad esperte ed esperti.
- SWI segue con reportage e analisi gli eventi dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE (Congresso e Consiglio degli Svizzeri all'estero).

Un ponte verso la Svizzera

SWI adempie un mandato della Confederazione per l'estero, ossia la promozione della Svizzera nel mondo. Tale mandato è finanziato per metà dalla Confederazione e per metà dal canone. Il servizio comprende il sito web in dieci lingue SWI swissinfo.ch e il servizio in lingua italiana tvsvizzera.it. L'offerta internazionale della SSR comprende anche una partecipazione nelle due reti televisive internazionali TV5 Monde (in lingua francese) e 3sat (in lingua tedesca).

Promuovere le relazioni con l'Italia, grazie a tvsvizzera.it

Il sito web in lingua italiana tvsvizzera.it con contenuti in streaming propone all'Italia un'attendibile offerta informativa, spiegando fra l'altro le peculiarità svizzere. Questa offerta viene utilizzata in particolare dalle frontaliere e dai frontalieri. La piattaforma online registra mensilmente 120'000 unique client e oltre 1,3 milioni di visite all'anno.

TV5 Monde: la Svizzera come parte del mondo francofono

Con la trasmissione di notiziari e programmi informativi della RTS in lingua francese, TV5 Monde raggiunge mensilmente oltre 421 milioni di economie domestiche che captano le trasmissioni svizzere via satellite e via cavo in più di 200 Paesi, dal Canada al Gibuti e dalla Costa d'Avorio al Belgio.



Larissa M. Bieler, direttrice di SWI, con il ministro degli affari esteri Ignazio Cassis al Congresso OSE 2022 a Lugano.



Riunione di alte funzionarie e alti funzionari su TV5 Monde in Québec (2022).

3sat: trasmissioni SSR anche in Paesi esteri di lingua tedesca

3sat è un programma comunitario dell'area germanofona unico nel suo genere: la rete generalista, priva di spazi pubblicitari, è gestita da ZDF, ORF e dalla SSR, oltre che dalle emittenti radiotelevisive regionali di ARD. 3Sat trasmette quotidianamente circa due ore e mezzo di programmi della SSR, spesso a sfondo culturale. L'emittente raggiunge circa 70 milioni di economie domestiche solo nello spazio germanofono e costituisce quindi un canale fondamentale per la diffusione internazionale delle produzioni culturali svizzere.

Uno sguardo al programma

Diverse trasmissioni delle unità aziendali si occupano delle svizzere e degli svizzeri nei Paesi esteri vicini e lontani.

Da 14 anni **SRF** accompagna le persone che espatriano verso la loro nuova vita con «Auf und davon». «Auf und davon» racconta storie di persone che vivono il loro sogno e crea empatia per i diversi modi di vivere e pensare. La trasmissione televisiva offre alle spettatrici e agli spettatori una panoramica delle gioie e delle sfide vissute delle «pioniere» e dei «pionieri». In «Auf und davon» edizione speciale, SRF visita anche le famiglie e le coppie protagoniste delle stagioni precedenti, per vedere come se la sono cavata all'estero.

Nella trasmissione radiofonica «Die fünfte Schweiz» svizzere e svizzeri all'estero raccontano la loro quotidianità. Sono persone che appartengono a famiglie svizzere, membri di associazioni, rappresentanti di aziende, collaboratrici e collaboratori di organizzazioni di aiuto, nonché impiegati di ambasciate e consolati.

RTS propone invece «Bye Bye la Suisse», una trasmissione che riprende «Auf und davon» della SRF e in cui viene accompagnata una famiglia di espatriati dalla Svizzera francofona. Il «Téléjournal» diffonde notizie su temi che interessano anche le svizzere e gli svizzeri all'estero.



Appena emigrati in Grecia subito il primo shock: la casa di Anita Thomi e Alain Aegerter è stata distrutta da un incendio (da «Auf und davon» 2022).



Decollo in Florida: Marina Marrer e Mike Hostettler hanno aperto ben due attività nello «Sunshine State», un waffelcafé e uno studio di tatuaggi (da «Bye Bye la Suisse» 2022).

RSI riprende «Auf und davon» della SRF mediante il titolo «Via per sempre» e varie altre serie di produzione nazionale dedicate alle svizzere e agli svizzeri espatriati (p. es. a New York o nel Golfo Persico).

La **RTR** si occupa della Quinta Svizzera nei suoi diversi programmi. Un progetto specifico è «Cuntrasts», che presenta espatriate ed espatriati retoromani, come per esempio nel film «Ils Vincenzs dal Eastwood Lake».

Mandato estero della Concessione

Accordo sulle prestazioni 2023-2024 del 7 settembre 2022 tra la Confederazione svizzera (Confederazione), in qualità di mandante, e la Società svizzera di radiotelevisione (SSR), in qualità di mandataria, concernente l'offerta editoriale della SSR destinata all'estero secondo l'articolo 28 della legge federale del 24 marzo 2006 sulla radiotelevisione (LRTV).

1.1 In generale

La SSR fornisce un'offerta editoriale per l'estero che contribuisce in particolare a:

- mantenere strette relazioni fra le Svizzere e gli Svizzeri all'estero e la Svizzera;
- promuovere la presenza della Svizzera all'estero e la comprensione per le sue aspirazioni.

1.2 Estensione dell'offerta

L'offerta si articola in una collaborazione con le emittenti televisive internazionali TV5 Monde e 3Sat e in due offerte Internet internazionali, una in italiano (tvsvizzera.it) e l'altra in diverse lingue (SWI swissinfo.ch).

2 Esigenze relative ai contenuti

Ai contenuti editoriali di swissinfo.ch e tvsvizzera.it e alle trasmissioni della SSR fornite a TV5 Monde e 3sat si applicano, per analogia, gli articoli 4-6 LRTV e l'articolo 4 della Concessione SSR. La SSR fornisce le sue prestazioni mediante un'elevata quota di produzioni proprie.



La famiglia Blum è esperta nell'espatriare: dopo aver vissuto nella natura selvaggia canadese, ha attraversato l'Australia accompagnata da cammelli (da «Via per sempre» 2022).



La famiglia Vincenz della Surselva (Oberland grigionese) nella sua nuova casa in Canada.